

міну і
у сво-
їсті.
й дер-
одно-
к висо-
ництво
едавню
оєм'єра
решто-
вством
в дер-

ко сто-
вік се-
к, кол-
дкинує
матері-
червни
и Хру-
гах от-
щову і
...уща-
своїм
аз від-
слідку
поста-
менту.
бокс-
ий му-
в сто-
и Ганн
мурини
обі по-
сують
одночас
ікт про
яким
фаль-
мурині
ним —
підупа

СВОБОДА **SVOBODA**
UKRAINSKYI SHODENNIK UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1933

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand Street, Jersey City, N.J. 07310

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1103 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Підприємство: На рік — \$12.00; на пів року \$6.25; на три місяці \$3.25. — В Джерсі Сіті і закордоном: — На рік \$14.00; на пів року \$7.50; на три місяці \$4.00. — Для членів У. Н. Асоціації, членів і їхніх — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і money orders виставляти на: "Svoboda".

Адреса: "SVOBODA", P. O. Box 348, JERSEY CITY, N. J. 07303

Клопоти Кастро

Найбільш дошкульним клопотом режиму Фіделя Кастро на Кубі не є голосно заповідана підпільна — революційно акція кубинських емігрантів, які бунтують вже оперують на терені Кубі або планують дістатися туди в найближчому часі. Знаючи відносини революціонерів проти комуністичного режиму Кастро обмежуються — бойди покищо — гамірливими словами. Коли звачки, що на Кубі є тепер під зброєю кругло 200 000 чоловік і жінок на службі режиму, то — звичайно — висадки операції маленьких груп революціонерів можуть скінчитися радше їх винищенням, як поваленням режиму Кастро.

Зате, як твердить "ЮС Нюз енд Ворлд Ріпорт" з 25-го травня цього року, економічна ситуація Кубі — дійсне джерело журби. На це з різних причин, між якими на першому місці стоїть: ведена Америкою економічна блокада, прикметний для комуністичного хаосу та стихійні нещасть, які в таких обставинах набирають розмірів катастрофи. Вислідом невожако цукрової тропічної країни заповідь найгіршим за всі п'ять попередніх. Керівник кубинського сільського господарства Карлос Рафаель Родрігес заявив 9-го травня, що "цього року живна будуватиме не такими, як ми їх хочемо мати і не такими, як ми їх потребуємо".

Упадок цукрової продукції такий великий, що уряд Кастро заявив, що ні в цьому, ні в наступному році не оприлюднюватиме про нього докладних даних. Цукор же — це єдиний експортний продукт Кубі, за який вона може дістати готівку. А готівка потрібна, щоб платити нею за англійські авіабуси, французькі літаки, танки та вантажні авіа і за еспанські кораблі, якщо Іспанія погодиться їх продати. Таким чином радить кубинських комуністів з приводу зламання заїдними союзниками Америки бойкоту фінансу мас тієї половини вартості, якщо не можна тієї нагоди використати, бо — нема гроша. Комуністичною блокою з СС-СР у провіді Куба завинила вже півмільярд доларів, що їх не звертає, рахуючи на те, що вона Совтам потрібна.

Промислова продукція Кубі у 1964-му році на 23,3% нижча в порівнянні з 1962 роком. Вислідом невожако кубинських робітників до праці в минулому році втрачено 3 600 000 робітничих днів. Кубинський режим мобілізує до праці чоловіків, жінок і дітей. Постановою з 6-го цього місяця зобов'язовано 7 000 середньшкільників на збирання цукрової тропічної. Широко розрекламовано урядову нагороду, надану 11-літньому "герої-праці". Та це все лиш реклама. Насправді — Кастро скидає вини за упадок цукрової продукції на гурган "Флора" з минулого життя, на дощову весну цього ж року і інші стихійні сили, тільки не на балаган в "соціалістичному господарстві". Молоко призначається на Кубі тільки для немовлят і важко хворих. Черевки з лікуєсом. Яйця офіційно коштують 5 центів, але його можна дістати тільки на чорному ринку за 25 центів. Годі говорити про брак автомобільних опон та частин до машин, коли нема навіть пляшок на пиво, а коли пляшки попляються, то нема для них корків чи блишних затичок.

У таких ось обставинах акція протирежимних революціонерів може дійсно мати успіх, перетворившись загальне пригнічення та ремінування кубинців в активний рух спротиву. Але — покищо цього ще нема.

У таких ось обставинах акція протирежимних революціонерів може дійсно мати успіх, перетворившись загальне пригнічення та ремінування кубинців в активний рух спротиву. Але — покищо цього ще нема.

Книжка фальшив про Україну

Славнозвісний німецький барон Мюнхгаузен одного дня у своїх фантазуваннях дійшов був до того, що витягнув сам себе за волосся з болота. До таких аправ часто вдається совєтська преса. Лише джерело її надхнення інше: не фантазія, а небагата реальність. "Радянська Україна" з 15-го травня повідомляє про створення "Народного літопису про Україну". Цитуюмо: "Багато тисяч представників інтелігенції, робітників і службовців, колгоспників і студентів... беруть участь у написанні 'Історії міст і сіл Української ССР'. На капітальна праця створюється на громадських засадах. У книзі будуть відомості про всі міста України, Київ займе окремих том, також відомості про 1 900 сіл і селищ міського типу, що мають багату історію". Відразу насторожує обіцянка, що — "багаторічне видання має стати яскравим і хвилюючим розповіддю про те, як український народ під керівництвом комуністичної партії, завдяки здійсненню ленінської національної політики створив могутню індустріально-колгоспну радянську державу, добився небаченого розквіту науки і культури".

Стерджусмо значний поступ на Україні в ділянці точних наук: українські вчені створили найпотужніший в ССРСР розбавач атомів, найбільшій у найточнішу обчислювальну електронну машину... Але наука — це не лише технологія. Це також і історія, і мовознавство, і мистецтвознавство, і краєзнавство, і це багате інших галузей людського знання й духа. Тим часом вони в Україні відстають чи й зовсім заверли. Українські вчені за кордоном значно більше займаються вивченням історії України, ніж совєтські учні. "Радянська Україна" обіцяє, що в тій книзі буде показано "небачений розквіт" України. Але в тому ж числі газети читаємо: "Дещо робиться і для поліпшення побуту робітників у гуртожитках. Підкреслюємо: дещо. Бо ж до редакції з Калуша продовжують надходити сигнали".

Ось із того ж джерела інша репліка: "Чи не час вже Держбуду УСРСР встановити неперуше правило: жадного проспекту житлового кварталу без спортивного комплексу". Цитуюмо з "Радянської Культури" ч. 9: "Що ж із вишвики було показано на Республіканській Виставці декоративного мистецтва? Дуже й дуже мало". "Літературна Україна" з 3-го квітня писала, що в Україні дуже важко придбати українські платівки. "Немає в продажу й платівки із записами українських народних пісень, оперних арий... Не знайдемо у грамзаписах і українську оперну класику, і сучасні опери, поставлені театрами". У тому ж числі — замітка: українці із Закарпаття на Півночі СС-СР нарікають, що вони передплатили багато українських книжок, а їм чомусь тих книжок не надіслали. "Вже вишло чотирнадцять томів Української Радянської Енциклопедії, а ми жадного з них не отримали. Дорогі товариші з України, в чому ж справа?"

Це лише кілька прикладів із сотень, що показують "розквіт" української культури під московським чоботом. Подібно "розквітає" й економіка українського народу. Велика поміч нам то це маленька диліжка... Диліжка поміч нам то це маленька диліжка... Диліжка поміч нам то це маленька диліжка... Диліжка поміч нам то це маленька диліжка...

Але таких відомостей ми певно не побачимо в новій "Історії міст і сіл", і тому це буде чергова фальшивка.

Ярослав Курдик

ПЕРЕСТАРІЛІ ЗАСОБИ ВІЙНИ

П'ятикратна поїздка секретаря оборони МекНамари і надзвичайне засідання американських чинів військових фахівців, що його провів президент Джонсон, вказують на те, що також і після приходу до влади генерала Халла положення в Південному В'єтнамі далеко від того, щоб його назвати задовільним.

Характерною теперішню положення у тому обширі, а американський кореспондент Т. Льюїс пише дослівно так: "Наш уряд намагається за всяку ціну приховати те, що ініціативу в Південному В'єтнамі перебрали в'єтконські комуністи. За малими і стратегічними, погляду незначними, зрештою, успіхами військ, що ними командує генерал Хан, становище там — на лезі меча. Або — або. Тим часом навіть у доривочних військах, що врядають прориваються до ЗДА, стільки стилістичної контрверсійності, що Урядові не залишається нічого іншого, як приховуватися за фрази: 'мабуть, буде краще', 'ми не знаємо, як воно вийде, але не втрачимо надії' і т. д. Але ні словом не згадується про те, що Уряд збирається перебрати ініціативу в свої руки".

На підтвердження звіту згаданого кореспондента варто навести уривки із приватних листів збитого нещодавно в Південному В'єтнамі 27-літнього капітана лютунства Е. Дж. Шенка із В'єтнаму, Індіяна, які опублікував поважний американський журнал, а за ним переповили їх зміст інші американські часописи.

"Щоб виграти у Південному В'єтнамі війну, — писав капітан Шенк, — ми мусимо в цій країні воювати насамперед повною силою модерної зброї, а не так, як дові, півзасобами і ще до того старим, бо ще з другої світової війни пропелеровими літаками або гелікоптерами, які через свою повільність в літі є найкращою ціллю навіть для звичайної рушниці... Ми томо прогресо, що нас тут рішуче змало, що ми не маємо і не вживаємо навіть тієї модерної зброї, яку стосували в Кореї, а найважніше, не вживаємо відповідних до потреби стратегічних засобів... Ця справа деморалізує не тільки нас, американських воїнів, але в першу чергу південних в'єтнамців, коли вони бачать, що не знаємо чим їхні велетенські втрати в людях в'єтконські комуністи перебрали бойову ініціативу і мають постійні успіхи".

Ці висловлені вже "з-поза гробу" обвинувачення американського капітана підтверджують факт, що в Південному В'єтнамі якесь "таємнича сила" накидає американському військовому командуванню ту саму фатальну систему, проти якої найрішучіше спротивлявся командуванню в Кореї, покинувши ген. Мек-Артур: щоб про бойові дії на фронті не рішали бюрократи, що не беруть до уваги місцевих обставин, в яких негалим і правильним рішенням можна уникнути зайвих жертв в людях і виграти на

часі, що в ході війни відіграє не меншу роль, як бойові засоби. Адже практика показала, що не раз, що там, де тільки американці негайно стосували силу та рішучу акцію, як це було колись з інтервенцією в Ліваноні, на Формозьких островах, у Гватемалі чи на Кубі, вони завжди добивалися позитивних наслідків. І, навпаки, всюди там, де ЗДА намагаються стримувати "воюючи кому" півзасобами, а комуністичну інфільтрацію зустрівають дипломатичними, сальвоновими переговорами, завжди в них все кінчилося невдачами.

Політику ЗДА у Південному В'єтнамі порівнюють з їх політикою в Кореї, коли ген. Мек-Артур, вже майже осягнувши там перемогу, дівав гострі "ні", добуваючись дозволом цілковито розгромити всі китайські шляхи поставлення та скупчення резервних засобів. Деяких вирішних політичних огорнув тоді страх, що коли ген. Мек-Артур перенесе бойові операції за ріку Ялу і заженеться у "китайське море", вибухне третя світова війна, в якій ЗДА змушені будуть вжити нуклеарної зброї.

Справа, ситуація в Південному В'єтнамі дуже подібна до ситуації в Кореї, що й тому, що так само, як це було колись в Кореї, в'єтконські комуністи мають ніби гарантію, що їм ніхто ніколи не загрозить в їхньому заплілі, і тому вони всі свої сили можуть переносити на фронтів дії. Ніхто не сумнівається в тому, що коли американцям вдалося зранити хоч би навіть не дуже глибоке в'єтконське заплілля, негайно покращали б вигляди на перемогу. А в першу чергу це обинило б до мінімуму кошти і жертви в людях у цій дійсно "брудній війні".

Часопис "Ченг Гсін Вен Пао", що виходить на Формозі, у передовій статті пише: "Тепер, як ніколи досі, могли б ми допомогти своїм приятелям у Південному В'єтнамі в їхній війні проти нашого спільного ворога — комунізму, серед якого проявляються ознаки не тільки сварів, але й повного розкладу. Національна Формоза має понад півмільяона першорядних, модерно вивученого військ, які під командуванням генералісимуса Чинг Кай-шека просить у ЗДА тільки одного — транспорту. Дайте змогу відвернути нам, націоналістичним китайцям, у Південному В'єтнамі ту трагедію, яка мала місце в Кореї. Дозвольте нам, нарешті, включитися у розгром комунізму в тому обширі земної кулі, і переконаєтесь, що цей удар відчутиміть фіднаково більше і в Пейпін-ґу, і в Москві".

Мабуть, ніхто не буде добукувати в нещодавно висловлені думках губернатора Рокефеллера передвирбові сенсативні, коли він вибагав гнати і переслідувати в'єтконських комуністів на всіх відтинках кордону з Південним В'єтна-

м, і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

У згаданому вже листі начальника Головного Управління цензури з 28-го липня 1961 року вказувалося, що "видання як цієї книжки ('Буквар'), так і інших, до неї подібних, себто таких, що складаються для простоту в Україні українською мовою, і, хоч друкуються руськими буквами, вивільняють намір знову викликати до окремого життя українську народність... Тасліні накази про 'Буквар' були розіслані по Київщині. Виконуючи доручення київського гу-

Василь Витвицький

КНИЖКА ПРО УКРАЇНСЬКУ МУЗИКУ

Становище в ділянці за-чи пак яке повинно бути між-галлянь праць про минуле й сучасне української музики можна — якось мірою — порівняти до стану, в якому знаходиться наша оперна музика. В обох царинах автори — тобто музикознавці і оперні композитори і виконавці — керуються такою настановою: дати або щось досконале і завершене або — ніщо. Тому, що досягнення першого в умовах бездержавності і в дові воя та еміграції було неможливе для здійснення, у висліді залишалося — друге.

З-під цієї настанови вилонився наш визначний композитор, диригент і музикознавець Антін Рудницький, якого велика і вельбична праця про українську музику появилась у видавництві "Дніпро-ва Хвиля" в Мюнхені. П'ять назва: "Українська музика. Критично-історичний огляд", Мюнхен, 1963.

У вступі до своєї праці (406 сторінок) автор підкреслює, що до цього свого завдання він підійшов не як дослідник — музиколог, а як практичний музикант. Як композитор і всебічний виконавець (піаніст — соліст, аккомпаніатор, оперний, оркестровий і хорний диригент) автор сам брав участь у величезному числі концертів та оперних вистав і знає з першого джерела безліч творів українських композиторів, передусім сучасників.

Живий виклад і безпосередній підхід автора до питань розвитку нашої музики дає вартісні прикмети книжки. Почерез цілу книжку проглядає гаряче бажання автора, щоб українська музика у своїй композиторській і виконавчій ділянках — якнайшвидше позбулася залишків дилетантства. Деякі із авторських питань, самі по собі складні і дискусійні, стають перед нами ще яскравіше через авторів темперамент. Він шукає "стопроцентного" професіоналізму (слова "стопроцентний" він на одній сторінці 151-ї сторінки вжив аж три рази). У своїх дискусіях — по-лемічних розділах Антін Рудницький не раз впадає у публіцистичний, а то й розгорнений тон, якого не без успіху часто вживають американські автори, в тому числі й музикознавці, але яким рідко користуються автори українські, особливо галицькі.

З-поміж заторкнених і сміливо обговорених автором питань варто окремо згадати такі: Чи музики — чужинці, що працювали або ще й тепер працюють в ділянці української музики, належать органічно до українського музичного процесу, чи ні? Яке с.

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

братський хор, отже це радше прецизне джерело до історії музики кінця 17-го стол. Що до термінології, то можна дискутувати, чи варто вертатися до терміну "многочисловість", коли в нас уже прийнялося "багатоголосся". Замість "гармонійний" варто вживати "гармонічний", термін, що прийнято в сучасному музикознавстві (пор. монографію Т. Шеффера про композитора Льва Миколайовича Ревуцького, Київ, 1958).

З появою книги Антона Рудницького наша громада дістала в руки багате джерело інформації про українську музику, особливо про її теперішній стан на рідних землях і на еміграції. Автор не рестудіював і використав величезну кількість матеріалів і довів свій огляд буквально до останніх місяців. До використання джерел належить і особисте листування автора з численними музикантами, проведені самі у зв'язку з підготовкою книжки. Великий розділ присвячений музикантам — виконавцям (коло сто сторінок).

Новиною в порівнянні з давнішими оглядами української музики є такі розділи, як "Музика в радіо й телебаченні", "Платівки". Музичні видавництва та ін.

Кількома словами треба згадати й про зовнішній вигляд книжки. Вона видана дбайливо з друкарського боку, з вигідно розміщеним матеріалом. Обгорта роботи Святослава Гордієвського. Ілюстраційний матеріал багатий, в ньому й такі рідкісні, як світлина композитора Пилипа Кошицького з 1927 р. в оточенні львівських музик, або світлина Станіслава Людкевича й Василя Барвінського та інших музик, зроблена при нагоді приїзду співацьки Євгенії Винниченко — Мозгової у Львів.

Як сам автор зазначив у вступному слові, його книжка не претендує на те, щоб бути досконалою і дефінітивною історією української музики. В еміграційних умовах здійснити це важко, якщо взагалі можливо. Та як критично ми не ставилися б до цієї праці, мусимо признати, що — поперше — її зміст і її виклад на рівні дійсно музично-професійному (можна сказати — стопроцентному). Широкою тем і їх життям та оригінальним навісненням вона дуже цікава. Уперше за довгі роки читачі знайдуть у ній велике число імен сучасних композиторів і досягнених мистецьких успіхів. Це власне й є одні з найбільш корисних прикмет книжки: вона навірає погляд читачів у бік нашої музичної сьогочасності, її потреб та її досягнень.

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

м і навіть на їх території так довго, як довго того буде потрібно. Цим — сказав Рокефеллер — американський Уряд продемонструє перед цілим світом, що нашу силу не можна легковажити, що ЗДА не думають відступати з Азії. Ми мусимо вести в Азії так політику, яка відповідала б насамеред нашій політичній рації".

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у ЗДА

ТАРАС ШЕВЧЕНКО

(ДО 150-ЛІТТЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ)

(5)

Іван Коровицький

ШЕВЧЕНКІВ "БУКВАР" (1861)

Зустрачаються події й навіть потрібні написанням тих самих слів: "дхаста" — "схаста", "д землі Християнський" — "Християнський" — "Християнський" та інше.

У своєму захопленому записі з 1858 року про перше враження від Кулішевої "Граматки" Шевченко нічого не згадує про її правопі, і треба припускати, що тоді вважав він його за добрий. А значно раніше, в листі до Олександра Корсуна, що видав у Харкові альманах "Сніп" особливим правомисом (звук "і" різного походження передано через "ї", "и" різного походження — через "и", а прозивне "г" — через "г"), близьким до кулішівки, Шевченко в січні 1842 року посилавкою уривок своєї поеми "Мар'яна-черниця", пише: "Надрукуйте хоча це, що маю, — тільки друкуйте своєю граматикою, бо вона мені дуже подобилася".

Все таки належить припускати, що відкинення кулішівки було спричинене особистою Шевченковою звичкою вживати російську азбуку для українських писань та бажанням оминати цензурні перешкоди. П. Зайцев твердить, що з "Кулішем вийшла з приводу 'Букваря' суперечка. Куліш узагалі був проти друкування 'ярижко'... Але Шевченко мав якесь своє власне міркування в цій справі, а крім того, напевно боявся, що Куліш почне зовсім переробляти його підручник, склад якого автор добре й глибоко продумав". І Айзеншток, спираючись на нові матеріали, твердить, що Шевченко, незадовго перед смертю, надрукував в "Северній Пчелі" дуже різку статтю проти другого скороченого видання Кулішевої "Граматки". Дійсно, поза іншими доказами Айзеншток знаходить у цій статті Шевченкові за стилем і змістом

висловлю, наприклад, закид з приводу опущення в другому видання "Граматки" "таблиці множення та речево зложеної арифметики", докори за етичний бік книжки ("дитя одним замашком може навчитись читати, любити й ненавидити свого ближнього") та загалом про недільні школи.

Навчитись грамоти з "Букваря" було нелегко. Борис Познанський, згадуючи про своє учительовання в київській недільній школі, окреслив "Буквар" "плохеньким", а розпорядки потавської недільної школи, Лобода, Д. Пиличків і О. Кониських, назвали його незадовільним. Тому цілком неоправдані пізніші ентузіастичні оцінки цієї книжечки, а серед них П. Потоцького, що назвав її "лебединною піснею Шевченка".

Недопрацьованість "Букваря" самозрозуміла: Шевченкові роки по поверненні з заслання (1858-1860) були вщерть вивипнені різноманітною діяльністю. Поза літературною творчістю, він займався малюванням, граверством, товаришескими та громадськими справами, клопотанням про свою, не закріпачену, родину, влаштуванням особистого життя та змаганням із смертельною недугою. Для цієї однієї тогочасної його праці — "Букваря" — часу й сил лишалося дуже мало.

Не помічав своєї неділячності й подратований автор "Букваря", хоч бачив хибні іншіх букварів. М. Дески, згадусь (січень 1861 р.), що перед Шевченком лежали на столі його "Букварі", а "під рукою в нього була інша 'малоросійська граматка', що її він кілька разів розгортав, клав на стіл, знову розгортав і знову клав. Було помітно, що ця книжка його дуже займає і дуже непокоїть. Я взявся за шпатель. Поет зупинив мене за руку і посадив. 'Чи ви знаєте ось цю книжечку?' — він показав мені 'Граматку'. Я відповів стверджувально. 'Ану, якби знаєте, що скажіть мені, для чого вона писана?' — 'Як для чого?' — відповів я на запитання іншим питанням. — 'А так, для чого? — бо я не знаю для чого, лише не для тих, кого треба навчити розуму'. Я поставився ухилившись від відповіді й заговорив про недільні школи, але поет мене не слухав і очевидячки продовжував думати про 'Граматку'".

Це свідчення говорить про спрямованість думок Шевченка на справу пов'язану з "Букварем" та на його розуміння, для чого належить писати букварі, себто якого змісту ма-

ють бути ці букварі. У світлі наведених Шевченкових слів інше можемо зрозуміти згадані вище зазначення в його передсмертній книжці. Думи, молитви і покріплюючи слова ісалмів про те, що "Бог кара неправих, правим помагає", були для нього суттєвіші від мовно-правових несподобок. А при розпродажу "Букваря" він виявив притаманну йому йдейність та жертвенність, наказуючи в своїх листах віддавати гроші на користь недільних шкіл: "Грошки покласти в касу воскресної школи"; "Буквар" продається... в пользу воскресних шкіл"; "Це не мос добро, а... наших убогих воскресних шкіл".

Гострий засід "Граматки", правдоподібно другого скороченого видання Кулішевої "Граматки", в'ється з питання про видання, що стали зразками при компонуванні "Букваря". Шевченко напевно простудіював згадані нами на початку букварі, що були серед його книжок. Підставою ж при складанні "Букваря" могло бути перше видання Кулішевої "Граматки" (1857 р.), що її нещодавно так захоплено прийняв Шевченко та що з неї навчався грамоті Ліхачев.

Шевченко помер під час розповсюдження його "Букваря". Вже перші невдачі, що так хвилювали поета, не прокривали нічого доброго. Це незабаром підтвердилось. Лише невелика частина накладу "Букваря" дісталася до початкових і недільних шкіл. Користувалися ним у школах дуже фідовго. В середині 1862 року уряд розв'язав недільні школи, а ще через рік, 20 липня 1862 року, заборонено українські книжки та підручники для народу. Та знищення Шевченково "Букваря" розпочалося задовго до офіційної заборони українських книжок. Затривожливою ознакою була, зокрема, рецензія священика Л. Крамаренкова ("Домашня Беда", ч. 12, 1861), що побачила в "Букварі" — "жартин морального розкладу", "близькість над святим таємством покання та слабкість релігійності".

У згаданому вже листі начальника Головного Управління цензури з 28-го липня 1861 року вказувалося, що "видання як цієї книжки ('Букваря'), так і інших, до

ЩЕ ТІЛЬКИ 36 ДНІВ ДО ВІДКРИТТЯ ПАМ'ЯТНИКА ТАРАСОВІ ШЕВЧЕНКОВІ У ВАШІНГТОНІ 27-ГО ЧЕРВНЯ 1964. НЕ ЗАБУДЬТЕ СНОМ'ЯНУТИ

Молодь Балтімору в поклони Нобзареві

25 квітня українська шкільна молодь Балтімору вшанувала 150-річчя з дня народження Т. Шевченка — Шевченківським Ранком, що його під назвою „Поклін Молоді Кобзареві України“ улаштувала неї Шевченківський Ювілейний Комітет при тісній співпраці учителів. Програму Ранку виконували учні трьох парохіальних шкіл. Школи Вищих Курсів Українознавства при УККА — Відділ Балтімор та Балтіморський Школа Українського Музичного Інституту.

Після американського гімну, що його відіграла учениця УМІ Ліліяна Шав'як, Шевченківський Ранок відкрив п. Василь Татчин, заступник голови Шевченківського Ювілейного Комітету, вступним словом, відповідно скомпанованим для шкільної молоді. Злучені дітвора хором під проводом дир. Івана Се-

Вистава творів Т. Шевченка в Едмонтоні

Заходом управи Пласт-Приту, головно його голови Гр. Попика та тісній співпраці управи Курсів Українознавства ім. І. Франка проф. Р. Березовського, відзначено 150-річчя Т. Шевченка виставкою його творів в неділю, 16 лютого в залі УНО, а в неділю 23 лютого в залі УНДому. На виставці були: Перший „Кобзар“ Т. Шевченка з 1840 р. в перевиданні проф. К. Біди в Оттаві, 1961 р.;

„Садок вишневий коло хати“, „Думи мої“ і „Реве та стогне Дніпр широкий“ від співака під проводом Юрка Гліньського і при фортепіановому супроводі Богдана Булави дітвора хор Парохіальної Школи при Українській Православній Автокефальній Церкві св. Михаїла. Також декілька декламацій виконали учні цієї школи: Юрко Зелинський декламував Шев-

ченкові „Три шляхи“, Євген Шморган і Анастасій Кондратенко уривки зі „Сну“, Олександра Стрижак „Учительства мої“. Музичні точки програми виконали учні УМІ, Скрипков трио: Юрко Вацлавів, Ігор Рад і Микол Вацлавів відіграли Лисенкову „Елегію пам'яті Т. Шевченка“, а скрипкове сольно Юрка Вацлава було виповнене „5-тим концертом“ Зайца. Скрипкам акомпаніювала на фортепіано Ліліяна Шав'як. З фортепіановими солами виступили: Ірча Корж, що відіграла „Тарантелю“ Джованні, та Роман Степашко, що виконав „Балладу“ Бургмюллера та Ігора Соєвського „Ой, у лузі“.

Хор учнів Парохіальної Школи при Українській Католицькій Церкві св. Михаїла під проводом дир. Ів. Сенюти і при фортепіановому супроводі Ліліяни Шав'як відспівав Фоменка „Учительства мої“, Гнатюшина „Думи мої і Гнатюшина „Пісню про Шевченка“. Декламатором з цієї школи був Ігор Лемішкін, що виступив з Шевченковою поемою „Іван Підкова“.

Учні Парохіальної Школи при Українській Католицькій Церкві св. Петра і Павла на Куртісбей дали до програми трьох декламацій та виступили з інсценізацією „Розрита могила“. Галинка Мудра декламувала вірши „Кобзареві“, Олег Гудима Шевченка „Тече вода в синє море“, Тарас Лукіячук виконав вірш Дмитра Павличка „Тарасові Шевченкові“. Ін сценізацію підготувала п. Марія Хомова. Шевченківський Ранок, що мав піднесити вчорашній настрій, закінчено відспіванням українського національного гімну. Зала ІВКІ була вщерть явлена українською шкільною молоддю та її батьками. Мистецькі програми Шевченківського Ранку зладив п. Клим Баб'як.

Б. М-ський

ВІСТІ НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ІМ. ШЕВЧЕНКА В ЗДА

Загальна діяльність Управи.

1 лютого 1964 р. відбулася в Нью Йорку поширене засідання Управи НТШ в ЗДА, в якому взяв також участь голова Канадського НТШ, проф. д-р С. Вертипорох. В ділянці наукових конференцій і доповідей Управу розглянула і затвердила план конференцій на біжучий сезон 1964. Схвалено влаштувати в березні та квітні 1964 і в осені м.р. урочисті навукові Шевченківські конференції для вшанування 150-річчя народин Патрона, Тараса Шевченка та — спільно з Об'єднаним Комітетом м. Нью Йорку — урочистий концерт. Спільну урочисту наукову Шевченківську конференцію НТШ — УВАН плановано відбутися з нагоди відкриття пам'ятника Шевченкові у Вашингтоні, 27 червня 1964 р., але відкрито цей проєкт після застережень з боку Комітету Пам'ятника Шевченка.

У видавничій ділянці Управу схвалила поширити видання серії „Бібліотека Українознавства“ та „Пейперс“ і на Канаду, щоб дати змогу членам Канадського НТШ публікувати наукові праці в серії цих видань.

Для гідного вшанування 150-річчя народин Т. Шевченка схвалено також створити при НТШ в ЗДА — НАУКОВИЙ ФОНД ІМ. ШЕВЧЕНКА, а збірні в цей спосіб датки жити на видання повної біографії Т. Шевченка в англійській мові, на видання історії української літератури нової доби, на видання доповнення до „Історії України“ М. Грушевського і ін. До збірки фондів на ту ціль запрошено кредитові установи, „Самопоміч“ та інші українські, кредитово-шаднічі установи.

Наукова праця Секції, Комісії і Осередків НТШ.

Для координації наукової праці українських науковців фахівців призначено для вла-

штування спільних наукових конференцій і імпрез і видання наукових праць, української професійної Т-ва організації, як Українське Лікарське Товариство П. А. (Головну Управу і Нью Йоркський Відділ), Товариство Українських Інженерів А. (Головну Управу і також Нью Йоркський Відділ), Об'єднання Українських Мистців (Головну Управу і Відділ в Нью Йорку та Філадельфії), Союз Українських Хорів Америки, Буковинських Громад, СФУЖО, Окружну Раду СФУ, Золотий Хрест і ін. Ці спільні конференції зобов'язали вже собі належну оцінку та втілювати великою фреквентцією громадянства.

В біжучому сезоні 1963-64 влаштовано такі наукові Конференції та прилюдні доповіді:

Пленарні Наукові Конференції: Святочна Наукова Конференція для вшанування 150-річчя народин Т. Шевченка в дні 7. березня 1964, з доповідями проф. д-ра О. Кульчицького „Шевченко в світлі глибокої психології“, ред. Б. Кравцова „Остраним у Шевченківській бібліографії“, проф. д-ра К. Кисілевського „Шевченко-лірик“.

4. квітня 1964 відбулася друга Наукова Конференція, присвячена 150-річчю народин Шевченка, з доповідями професора д-ра В. Безушка „Поетика Шевченка“ і д-ра О. Соколюшина „Шевченкіана в англійській літературі“. Крім того влаштовано 8. березня 1964, спільно з УВУ, засідання-зустріч з проректором УВУ, проф. д-ром О. Кульчицьким.

Історично-Філософська Секція влаштувала, крім інших спільних конференцій, доповідь д-ра С. Демидчука „Спроба доповнення і спростування історії української еміграції“. 28. грудня 1963 р. в рамках цієї ж Секції — Економічна Комісія влаштувала у звітному періоді такі доповіді: проф. Закінчення на стор. 4-й

ВІСТІ З КНІЖ

2.000 МОЛОДІ З НЮ ЙОРКУ — ДО ВАШІНГТОНУ

Нью Йорк. — Як довідуюсь, з Нью Йорку й найближчої околиці виїжджає на 27-го червня до столиці ЗДА дві тисячі юнаків і дівчат, членів різних організацій української молоді: студентів, ОДУ-М-у, Пласту, СУМ-у. Деякі з них виїжджають на Фестивалі Молоді після відкриття пам'ятника національному Пророкові. Для молоді вже замовлені готелі. Подорож у два кіпці коштує на особу 12 доларів (два дні), нічліг — по 5 дол., а обід і вечеря у Колізеї, де стоїть спеціальна кухня — \$ 2.50. Хто ще з молоді не зареєструвався на виїзд, мусить зробити це негайно у своїй організації або в місцевому КІПШ.

Українська молодь у Вашингтоні, діти в огорожах і в національних мовах напевно справлятимуть найбільше враження на американський столичний світ.

Пресбюро КНШ

УКРАЇНКА ІЗ ФРАНЦІЇ — НА ПАМ'ЯТНИК ШЕВЧЕНКА

Челістка Олександра Кукуловська з Парижу надіслала до Крайового Комітету Пам'ятника Шевченкові чек на 25 доларів — пожертву на будову пам'ятника Кобзареві у Вашингтоні. Такий жист українки із Франції особисто зрушували: відмістили 25 дол. у Парижі це далеко не те, що заробити їх за океаном. П. О. Кукуловська уже вислала Прочесна Грамота КІПШ і її привітання буде записано в „Золоту Проміньну Книжку“. Виставля українки з Європи й собі зяти участь у воздвиженні пам'ятника Т. Шевченкові може служити прикладом для всієї нашої спільноти.

Пресбюро КНШ

Увага! Увага!
НОРТГЕМПТОН, АЛІЕНТАВН, Па., БЕТЛЕГЕМ, ІСТОН, ПІЛМЕРТОН І ОКОЛИЦІ!
Лігав Велі в поклони Тарасові Шевченкові
в 150-річчя з дня народження — відбудеться —
ШЕВЧЕНКІВСЬКИЙ КОНЦЕРТ
в неділю, 7-го червня 1964 р.
о год. 7-й вечора
в АВДІТОРІИ УКР. КАТ. ПАРОХІИ НОРТГЕМПТОН, Па.

В ПРОГРАМІ: Святочне слово ред. Матвія Стахова, виступ Достойного судді Калітона Палмера, Молодший і мішаний Хор з Лігав Велі під дир. В. Дворядського, дітвора під дир. о. Богдана Левинського, декламація — пани О. Цегельської.
„Не забудьте пом'янути не злим тихим словом...“
ШЕВЧЕНКІВСЬКИЙ КОМІТЕТ

Українська Православна Парафія Св. ТРОЙЦІ в Ірвінгтон, Н. Дж.
836 Lyons Avenue, Irvington, N.J.
тимчасово
695 Stuyvesant Avenue, Irvington, N.J.
— влаштує —
в неділю, 24-го травня 1964 року
на площі CLUB NAVANO
239 40th Street — IRVINGTON, N.J.
ВЕСНЯНИЙ ФЕСТИН-ПІКНІК
Грає оркестра Богдана ГІРЯКА
Початок: 2:00 год. по пол. Вступ: \$2.00
На випадок дощу Фестин відбудеться у просторах залу клубу.
Дохід призначений на будову нової Церкви.

Український Музичний Інститут в Нью Йорку
Неділя, 24-го травня 1964 р., год. 6-та веч.
Зала Українського Народного Дому в Нью Йорку
3-й РІЧНИЙ ВІСТУП УЧНІВ
УЧАСТЬ ВЕРНУТЬ УЧНІ КЛАС: ФОРТЕПІАНУ, СКРИПКИ, ВІОЛОНЧЕЛІ, СОБЛОСІВУ, МИСТЕЦЬКОГО СЛОВА, МИСТЕЦЬКОГО ТАНКУ
ДІТЯЧИЙ ХОР І СМІЧКОВА ОРКЕСТРА



ПОДОРОЖ ДЖЕТОМ НА УКРАЇНУ в 1964 р.

21 ДНІВ

ВАРШАВА — ЛЬВІВ — ЧЕРНІВЦІ — КИЇВ — ЯЛТА — ЗАПОРІЖЖЯ
ХАРКІВ — МЮНХЕН

Відлет з Нью Йорку: 23 липня 1964 р.
Дол. 998.00

у цій ціні включені кошти дороги, готелі, харчі і оглядини.

Проводить особисто досвідчені керівники таких прогулянок:
ВІРА К. ШУМЕЙКО І МАРІЯ ПОПОВИЧ

Телефонувати або писати:

KOWBASNIK TRAVEL AGENCY
286 East 10th Street, New York 9, N. Y.

(ESTABLISHED 1920)

Telephones: ALgonquin 4-8779; 4-8717 (Area Code 212)

ЧАС ЗГОЛОШЕННЯ НАПДАЛІ ДО: 2-го ЧЕРВНЯ 1964 р.

БЕРЕЖЕНОГО БОГ БЕРЕЖЕ!

— каже народна мудрість.

Ще сьогодні ЗАБЕЗПЕЧЬСЯ АКЦИДЕНТОВОЮ ГРАМОТОЮ

перед наслідками

► СМЕРТІ та

► КАЛІТВА

в Українському

Народному

Союзі!

Український Народний Університет в Нью Йорку

— влаштує —

дня 23-го травня 1964 р.

о год. 7:30 вечора

в ДОМІ ВИЗВОЛЬНОГО ФРОНТУ
315 1st 10-та вул. в НЮ ЙОРКУ

СВЯТОЧНІ СХОДИНИ
з нагоди 49-річчя перемоги
Українських Сігових Стрільців
НАД МОСКОВСЬКИМИ ВІПСЬКАМИ
на горі Маківці

У сходинах візьмуть участь кол. Українські Сігові Стрільці.

Під час доповіді прийняв будуть мати змогу оглянути оригінальні документи УСС з часу боїв на Маківці.

До численної участі запрошує
УПРАВА НАРОДНОГО УНІВЕРСИТЕТУ
(Керівник ред. Яр. Гриневич)

7-й ОСЕРЕДОК УКРАЇНСЬКОГО ПУБЛІЦИСТИЧНО-НАУКОВОГО ІНСТИТУТУ в НЮАРКУ, Н. Дж.

повідомляє, що

ЗАГАЛЬНІ ЗБОРНІ

відбудуться

в неділю, 24-го травня 1964 р.

о год. 4-й по пол. в ПЛАСТОВІЙ ДОМІВЦІ, 932 - 19th Ave. Гостям рад.

УКРАЇНСКА ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА Св. Володимира в Нью Йорку
160 34th 82-га вулиця

В неділю, 24-го травня 1964 р. під час Архиєрейської Служби Божої

ВЛАДИКА

Архисинієскон Метислав

РУКОПОЛОЖИТЬ В САН ІСРЕЯ

Всеч. о. Протодіякона

Микола Рибачука

На цю церковну урочистість запрошуємо Друзів і Знайомих о. Протодіякона.

Настоятель і Парафіяльна Рада Катедрі

3 НАГОДИ
60-літнього існування
Б-ВА СВ. ВОЛОДИМИРА
130 Відділ УНЦ
в НЮ ЙОРКУ в ЦЕРКВІ СВ. ЮРА

в суботу, 23-го травня 1964 р.
о год. 7:30 раном
СЛУЖБА БОЖА
в наміренні мертвих і живих членів

ПРОСИТЬСЯ ВСІХ ЧЛЕНІВ ДО УЧАСТІ.

УПРАВА

КНИЖКА — НАЙКРАЩИЙ ДАРУНОК!
Незабаром вийде з друку повість
ЯРОСЛАВИ ОСТРУК
„РОДИНА ГОЛДІВ“
(„DOCTOR'S GOLD FAMILY“)

Ця цікава повість про людське горе і чесність української родини в перелітлі коштує тільки 2.80 дол. Книга в гарній твердій обгортці. Замовлення приймаємо без грошового задатку. Прохання читачів та власників книгарень замовляти, тому що буду вислати тільки тим читачам, котрі замовили книжку. — Маю це в розпродажі повість „Провал-ла“ і „Ож“, Адреса Авторки:
Y. Ostruk, 1120 Chelten Ave, Philadelphia 26, Pa. U.S.A.

Увага! Нью Йорк і околиці! Увага!
ПАРАФІЯЛЬНА ШКОЛА
при СВЯТОТРОЙСЬКІЙ КАТЕДРІ
359 Б'рай вул. в НЮ ЙОРКУ, Н. Дж.
— влаштує —

СВЯТО МАТЕРІ
в неділю, дня 24-го травня 1964 р.
о год. 12:30 безпосередньо після Сл. Божої
Імпреза відбудеться в НИЖНІЙ ЗАЛІ ХРАМУ.
Сердечно запрошуємо все Українське Громадянство, Родичів і Дітей, взяти численну участь у цьому святі.
Настоятель
Святоїтроїської Катедрі
Учесько-Міський Церковний
Парафіяльна Рада
Вашингтонський Митрополит

DNIPRO
696 Sanford Ave.
Newark, N.J.
Tel. 322-5282

Вовняні матеріали, капи на ліжках, весни, шальові хустки і багато інших товарів по цризьких цінах.

Праця
HELP WANTED MALE

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

Різне

УВАГА ШКОЛИ!
T. Shevchenko
1814 1964
КОРИСНА ПАМ'ЯТКА НА ЗАКІНЧЕННЯ ШКІЛЬНОГО РОКУ!
Я виготовив об'ємну кількість доброї якості олівців, з портретом Т. Шевченка.
Краска блакитна і жовта, напис у двох мовах, добре знімає чорнило. СПЕЦІАЛЬНА ЦІНА ДЛЯ ШКОЛ!
Замовляти: ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

ТАКІ ПЕЧАТКИ НА ЛИСТИ!!!
T. Shevchenko
1814 1964
2.00 дол.
з пересилкою.
ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

Ваканції Vacation
Paradise Bungalow Colony
Дуже гарна осяда. Для дітей всі угодження і примістості. Великі простори, площа до гри футболу, зала до танцю. Гросерія на місці. 2 окремі басейни — для дорослих і дітей. С по 4, 3 і 2 кімнати. Комфортно. Приймаємо на цілий сезон, на місяць, тиждень і вихідні. Ціни дуже приступні.
Прошу писати по-українськи або по-англійськи до:
PARADISE BUNGALOW COLONY
P. O. Box 30, Ulster Heights, Ellenville, N. Y.
Або тел. Ellenville 960 J або Bronx, N.Y. LU 3-9038

ЛІТНІ ВАКАЦІЇ отримані з КУПЕЛЯМИ проти РЕВМАТИЗМУ та інші недуги (Sulphur and Nauheim Baths)
ТІЛЬКИ 180 МІЛЬ ВІД НЬО-ЙОРКУ.
ГОТЕЛЬ КОЛЮМБІЯ
Sharon Springs, N. Y.
ПЕРШОРЯДНА КУХНЯ. ОРКЕСТРА ТА КОНЦЕРТИ КОЖНОГО ВЕЧОРА. МУЗИКАЛЬНИЙ ДИРЕКТОР — УКРАЇНЕЦЬ МИХАЙЛО СКОР (СКОРОВОДАЧ), ЦІНИ ЗМІРКОВАНИ.
Swimming Pool • Solarium • Elevator Service
По інформації пишати:
Mr. M. BRAMSON
53 Soundview Drive — GREAT NECK, N. Y.
Tel. 516 HUter 2-6006

ПРЕЗИДЕНТ ЗДА ЛИНДОН В. ДЖАНСОН
ЗА ПОВІДОМЛЕННЯМ ПРЕСИ МАЄ \$200,000 АСЕКУРАЦІЇ.
Скільки маєте Ви і глени Вашої родини?
Забезпечтеся або підвищіть своє забезпечення в УКРАЇНСЬКІМ НАРОДНІМ СОЮЗІ!

Праця
HELP WANTED MALE
ФАБРИЧНА ПОМІЧ
Різноманітна праця, всі умови користі, ніч, платні свята, "blue cross", пенсія, вакації, хворобове. Постійна праця + овертайм.
ALPHA INDUSTRIAL SERVICE
1600 W. Elizabeth Avenue
Linden, N.J. Tel: WA 5-2200

PORTER
Steady work with advancement on Newark Airport. Good pay + full line of company benefits. Apply in person at the Airport motel opposite Newark Airport Wednesday & Thursday after 10 A.M. to 7 P.M.
See Mr. KRAMER or call for appointment Market 4-2456

Праця
MALE & FEMALE
COOKS
Newark Airport
Steady employment with National Food Company at the Newark Airport Area. Good pay. Advancement. Full line of company benefits. Apply in person at the Airport Motel opposite Newark Airport Wednesday & Thursday after 10 A.M. to 7 P.M.
See Mr. KRAMER or call for appointment Market 4-2456

КУПУЙТЕ в підприємствах, що оголошуються в "Свободі"

КУПУЙТЕ в підприємствах, що оголошуються в "Свободі"

31 СПОРТУ

ФУТБОЛНІ ЗМАГАННЯ УКРАЇНСЬКИХ КЛУБІВ
УСК Нью-Йорк — Елізабет СК, місцева команда "Беліко Десятки" Німецько-Американського Футбольного Союзу, відбудуться в суботу, 23 травня 1964 року, о год. 6-й по полудні на гришці Українського Спортивного Майдану при 124-й вулиці і 31-й Евно в Коледж Пойнті, Н. Й.

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

Різне

УВАГА ШКОЛИ!
T. Shevchenko
1814 1964
КОРИСНА ПАМ'ЯТКА НА ЗАКІНЧЕННЯ ШКІЛЬНОГО РОКУ!
Я виготовив об'ємну кількість доброї якості олівців, з портретом Т. Шевченка.
Краска блакитна і жовта, напис у двох мовах, добре знімає чорнило. СПЕЦІАЛЬНА ЦІНА ДЛЯ ШКОЛ!
Замовляти: ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

ТАКІ ПЕЧАТКИ НА ЛИСТИ!!!
T. Shevchenko
1814 1964
2.00 дол.
з пересилкою.
ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

Ваканції Vacation

Paradise Bungalow Colony
Дуже гарна осяда. Для дітей всі угодження і примістості. Великі простори, площа до гри футболу, зала до танцю. Гросерія на місці. 2 окремі басейни — для дорослих і дітей. С по 4, 3 і 2 кімнати. Комфортно. Приймаємо на цілий сезон, на місяць, тиждень і вихідні. Ціни дуже приступні.
Прошу писати по-українськи або по-англійськи до:
PARADISE BUNGALOW COLONY
P. O. Box 30, Ulster Heights, Ellenville, N. Y.
Або тел. Ellenville 960 J або Bronx, N.Y. LU 3-9038

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

КУПУЙТЕ в підприємствах, що оголошуються в "Свободі"

31 СПОРТУ

ФУТБОЛНІ ЗМАГАННЯ УКРАЇНСЬКИХ КЛУБІВ
УСК Нью-Йорк — Елізабет СК, місцева команда "Беліко Десятки" Німецько-Американського Футбольного Союзу, відбудуться в суботу, 23 травня 1964 року, о год. 3-й по полудні на гришці при 29-й і Клірфілд Вулицях у Філадельфії.

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

Різне

УВАГА ШКОЛИ!
T. Shevchenko
1814 1964
КОРИСНА ПАМ'ЯТКА НА ЗАКІНЧЕННЯ ШКІЛЬНОГО РОКУ!
Я виготовив об'ємну кількість доброї якості олівців, з портретом Т. Шевченка.
Краска блакитна і жовта, напис у двох мовах, добре знімає чорнило. СПЕЦІАЛЬНА ЦІНА ДЛЯ ШКОЛ!
Замовляти: ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

ТАКІ ПЕЧАТКИ НА ЛИСТИ!!!
T. Shevchenko
1814 1964
2.00 дол.
з пересилкою.
ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

Ваканції Vacation

Paradise Bungalow Colony
Дуже гарна осяда. Для дітей всі угодження і примістості. Великі простори, площа до гри футболу, зала до танцю. Гросерія на місці. 2 окремі басейни — для дорослих і дітей. С по 4, 3 і 2 кімнати. Комфортно. Приймаємо на цілий сезон, на місяць, тиждень і вихідні. Ціни дуже приступні.
Прошу писати по-українськи або по-англійськи до:
PARADISE BUNGALOW COLONY
P. O. Box 30, Ulster Heights, Ellenville, N. Y.
Або тел. Ellenville 960 J або Bronx, N.Y. LU 3-9038

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

КУПУЙТЕ в підприємствах, що оголошуються в "Свободі"

31 СПОРТУ

ФУТБОЛНІ ЗМАГАННЯ УКРАЇНСЬКИХ КЛУБІВ
УСК Нью-Йорк — Елізабет СК, місцева команда "Беліко Десятки" Німецько-Американського Футбольного Союзу, відбудуться в суботу, 23 травня 1964 року, о год. 3-й по полудні на гришці при 29-й і Клірфілд Вулицях у Філадельфії.

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

Різне

УВАГА ШКОЛИ!
T. Shevchenko
1814 1964
КОРИСНА ПАМ'ЯТКА НА ЗАКІНЧЕННЯ ШКІЛЬНОГО РОКУ!
Я виготовив об'ємну кількість доброї якості олівців, з портретом Т. Шевченка.
Краска блакитна і жовта, напис у двох мовах, добре знімає чорнило. СПЕЦІАЛЬНА ЦІНА ДЛЯ ШКОЛ!
Замовляти: ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

ТАКІ ПЕЧАТКИ НА ЛИСТИ!!!
T. Shevchenko
1814 1964
2.00 дол.
з пересилкою.
ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

Ваканції Vacation

Paradise Bungalow Colony
Дуже гарна осяда. Для дітей всі угодження і примістості. Великі простори, площа до гри футболу, зала до танцю. Гросерія на місці. 2 окремі басейни — для дорослих і дітей. С по 4, 3 і 2 кімнати. Комфортно. Приймаємо на цілий сезон, на місяць, тиждень і вихідні. Ціни дуже приступні.
Прошу писати по-українськи або по-англійськи до:
PARADISE BUNGALOW COLONY
P. O. Box 30, Ulster Heights, Ellenville, N. Y.
Або тел. Ellenville 960 J або Bronx, N.Y. LU 3-9038

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

КУПУЙТЕ в підприємствах, що оголошуються в "Свободі"

31 СПОРТУ

ФУТБОЛНІ ЗМАГАННЯ УКРАЇНСЬКИХ КЛУБІВ
УСК Нью-Йорк — Елізабет СК, місцева команда "Беліко Десятки" Німецько-Американського Футбольного Союзу, відбудуться в суботу, 23 травня 1964 року, о год. 3-й по полудні на гришці при 29-й і Клірфілд Вулицях у Філадельфії.

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

Різне

УВАГА ШКОЛИ!
T. Shevchenko
1814 1964
КОРИСНА ПАМ'ЯТКА НА ЗАКІНЧЕННЯ ШКІЛЬНОГО РОКУ!
Я виготовив об'ємну кількість доброї якості олівців, з портретом Т. Шевченка.
Краска блакитна і жовта, напис у двох мовах, добре знімає чорнило. СПЕЦІАЛЬНА ЦІНА ДЛЯ ШКОЛ!
Замовляти: ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

ТАКІ ПЕЧАТКИ НА ЛИСТИ!!!
T. Shevchenko
1814 1964
2.00 дол.
з пересилкою.
ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

Ваканції Vacation

Paradise Bungalow Colony
Дуже гарна осяда. Для дітей всі угодження і примістості. Великі простори, площа до гри футболу, зала до танцю. Гросерія на місці. 2 окремі басейни — для дорослих і дітей. С по 4, 3 і 2 кімнати. Комфортно. Приймаємо на цілий сезон, на місяць, тиждень і вихідні. Ціни дуже приступні.
Прошу писати по-українськи або по-англійськи до:
PARADISE BUNGALOW COLONY
P. O. Box 30, Ulster Heights, Ellenville, N. Y.
Або тел. Ellenville 960 J або Bronx, N.Y. LU 3-9038

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

КУПУЙТЕ в підприємствах, що оголошуються в "Свободі"

31 СПОРТУ

ФУТБОЛНІ ЗМАГАННЯ УКРАЇНСЬКИХ КЛУБІВ
УСК Нью-Йорк — Елізабет СК, місцева команда "Беліко Десятки" Німецько-Американського Футбольного Союзу, відбудуться в суботу, 23 травня 1964 року, о год. 3-й по полудні на гришці при 29-й і Клірфілд Вулицях у Філадельфії.

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

Різне

УВАГА ШКОЛИ!
T. Shevchenko
1814 1964
КОРИСНА ПАМ'ЯТКА НА ЗАКІНЧЕННЯ ШКІЛЬНОГО РОКУ!
Я виготовив об'ємну кількість доброї якості олівців, з портретом Т. Шевченка.
Краска блакитна і жовта, напис у двох мовах, добре знімає чорнило. СПЕЦІАЛЬНА ЦІНА ДЛЯ ШКОЛ!
Замовляти: ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

ТАКІ ПЕЧАТКИ НА ЛИСТИ!!!
T. Shevchenko
1814 1964
2.00 дол.
з пересилкою.
ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

Ваканції Vacation

Paradise Bungalow Colony
Дуже гарна осяда. Для дітей всі угодження і примістості. Великі простори, площа до гри футболу, зала до танцю. Гросерія на місці. 2 окремі басейни — для дорослих і дітей. С по 4, 3 і 2 кімнати. Комфортно. Приймаємо на цілий сезон, на місяць, тиждень і вихідні. Ціни дуже приступні.
Прошу писати по-українськи або по-англійськи до:
PARADISE BUNGALOW COLONY
P. O. Box 30, Ulster Heights, Ellenville, N. Y.
Або тел. Ellenville 960 J або Bronx, N.Y. LU 3-9038

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

КУПУЙТЕ в підприємствах, що оголошуються в "Свободі"

31 СПОРТУ

ФУТБОЛНІ ЗМАГАННЯ УКРАЇНСЬКИХ КЛУБІВ
УСК Нью-Йорк — Елізабет СК, місцева команда "Беліко Десятки" Німецько-Американського Футбольного Союзу, відбудуться в суботу, 23 травня 1964 року, о год. 3-й по полудні на гришці при 29-й і Клірфілд Вулицях у Філадельфії.

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING
15 Moore St. New York, N.Y.
Klm. 307, бл. S. Ferry

MOTORCYCLE MECHANICS
Wanted and Helpers. Experience necessary. Time and 1/2 over 40 hours. Steady. Year round. Over 400 motorcycles. Near L.I.R.R. Rooms available.
194 Main Street
Port Washington, L.I.
(516) PO 7-2540 7-2825 7-8887

МОЛОДИ МУЖИКИ
некваліфіковані, нічна праця від 12-8 або 4-12; навчимо on Injection Moulding Machines. Це досконала нагода. Тел. цілий тиждень.
RAMER INDUSTRY
67 35 Street Brooklyn, N.Y.
(5-ий поверх)

Різне

УВАГА ШКОЛИ!
T. Shevchenko
1814 1964
КОРИСНА ПАМ'ЯТКА НА ЗАКІНЧЕННЯ ШКІЛЬНОГО РОКУ!
Я виготовив об'ємну кількість доброї якості олівців, з портретом Т. Шевченка.
Краска блакитна і жовта, напис у двох мовах, добре знімає чорнило. СПЕЦІАЛЬНА ЦІНА ДЛЯ ШКОЛ!
Замовляти: ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

ТАКІ ПЕЧАТКИ НА ЛИСТИ!!!
T. Shevchenko
1814 1964
2.00 дол.
з пересилкою.
ROMAN IWANYCKY
2883 Wilkinson Avenue • BRONX 61, N.Y. • Tel: TA 3-8407

Ваканції Vacation

Paradise Bungalow Colony
Дуже гарна осяда. Для дітей всі угодження і примістості. Великі простори, площа до гри футболу, зала до танцю. Гросерія на місці. 2 окремі басейни — для дорослих і дітей. С по 4, 3 і 2 кімнати. Комфортно. Приймаємо на цілий сезон, на місяць, тиждень і вихідні. Ціни дуже приступні.
Прошу писати по-українськи або по-англійськи до:
PARADISE BUNGALOW COLONY
P. O. Box 30, Ulster Heights, Ellenville, N. Y.
Або тел. Ellenville 960 J або Bronx, N.Y. LU 3-9038

ПОРТЕР (господариня)
на 8 годин, вечірня шифта.
Толоситесь:
BEAVER HOUSE & WINDOW CLEANING</